

大学英语教师向专门用途英语 (ESP) 教师转型研究

平原春 著



重庆大学出版社

内 容 提 要

本书在分析大学英语教师的特点和现实情况的基础之上,结合国内外教师专业发展理论及 ESP 实践者需要教师不仅作为教学的承担者,在整个教学过程中还扮演着课程设计者、教材提供者、合作者、研究者和评估者等多种角色,分析各个角色对向 ESP 转型中的大学英语教师有着怎样的具体要求。对处于不同职业发展阶段的大学英语教师提出不同的优先转型途径,为广大学英语教师提供细致参考。

图书在版编目(CIP)数据

大学英语教师向专门用途英语(ESP)教师转型研究/
平原春著.—重庆:重庆大学出版社,2016.5
ISBN 978-7-5624-9779-0

I. ①大… II. ①平… III. ①英语—语言教学—高等
学校—师资培训—研究 IV. ①H319

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 102464 号

大学英语教师向专门用途英语(ESP)教师转型研究

平原春 著

责任编辑:高小平 版式设计:高小平
责任校对:贾梅 责任印制:张策

*

重庆大学出版社出版发行

出版人:易树平

社址:重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

邮编:401331

电话:(023) 88617190 88617185(中小学)

传真:(023) 88617186 88617166

网址:<http://www.cqup.com.cn>

邮箱:fxk@cqup.com.cn(营销中心)

全国新华书店经销

POD:重庆新生代彩印技术有限公司

*

开本:890mm×1240mm 1/32 印张:6.5 字数:157千

2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5624-9779-0 定价:28.00 元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换

版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究

前 言

我国大学英语教学已走过了六十多年的历程。纵观我国大学的通识课程,没有一门课程像大学英语这样与社会、时代结合得如此紧密。从新中国成立之初的全面学“俄”背景下的萎缩,文化大革命时期的中断,改革开放时期的大学英语的复苏,再到现代化建设时期的大学英语学习热,如今 21 世纪大学英语与专业结合,即向专门用途英语(ESP)转型的阶段,无处不见社会、政治、经济、文化对大学英语教学的影响,大学英语又反作用于社会、政治、经济和文化。

近年在高等院校,大学基础英语教学已不能满足学习者的需求,也不能顺应时代的要求,大学英语遭遇前所未有的危机,大学英语无论是课程建设还是教师发展方面都在学科建设之外,这使得其在高等院校里很难体面地生存。大学英语缺少学科地位,大学英语教师学科身份不明使其往往被排在专业教师之后,成为弱势群体。广义的大学英语教师指的是大学里的英语教师,包括公共英语教师、英语专业的英语教师、其他专业的双语教师、专业英语教师及外籍教师。次广义的大学英语教师指的是所有承担“大学英语”这门公共基础课的英语教师,这其中可能包括一部分既承担大学英语教学又承担英语专业课程或研究生课程的英语教师。狭义上的大学英语教师仅指专门承担大学英语教学任务的英语教师。本书的研究对象为狭义上的大学英语教师,因为这一部分大学英语教师人数最为众多,也是大学英语教学转型的真正主体。

大学英语教师自身教师素质偏离专业化要求,以女教师为主体,

学历偏低,主要从事教学,教学任务重,内容机械重复,进修、参加会议的机会少,获取的研究前沿信息有限,缺乏主动、持续做科研的意识等现实情况,再加之大学英语教学与研究领域缺乏著名的学者或学术带头人在学界充当大学英语教师群体的引路人,使大学英语教师无法看到自己“学科”的出路和学术发展的方向——如此等等,都使得大学英语教师的“专业”、人生、事业发展前途受限,规划和发展陷入困境。

在大学的各种办学要素中,教师是最重要和最具有决定意义的要素。在向专门用途英语(ESP)转型的阶段,大学英语教师怨天尤人没有任何帮助,唯有致力于自我提高,开拓更广阔的职业发展空间才能赢得更大的机会,否则只有继续被时代拖着艰难前行或被淘汰。

本书在分析大学英语教师的特点和现实情况的基础之上,结合国内外教师专业发展理论及 ESP 实践者需要教师不仅作为教学的承担者,在整个教学过程中还扮演着课程设计者、教材提供者、合作者、研究者和评估者等多种角色,分析各个角色对转型中的大学英语教师有着怎样的具体要求。“履不必同,期于适足;治不必同,期于利民。”对处于不同职业发展阶段的大学英语教师提出不同的优先转型途径。分析反思性教学、行动研究、教师共同体、校本培训、大学英语教师攻读某个非英语专业的博士学位、国内外培训、高校联盟下的大学英语教师转型和行业实践等途径的实际操作和益处,为广大大学英语教师提供细致参考。

本书在第六章专门就对教学的热情、热情的教师具备的特点和特质、教师培养对教学的热情和保持热情的条件进行了讨论,因为笔者认为对教学的热情是优质教学的第一要素,特别是在需要付出更多,需要克服更多困难的转型过程中,没有热情就如同没有柴薪供给的火堆,是不可能燃烧旺盛的。“热情虽然不是全部,但却是教学本质的中心或是应成为教学本质的中心(Fried, 1995:6)。”只有当教师能够培养和表达出他们对于自身知识领域的热情,学习的热情,并把

这热情带到工作中来,驱散笼罩在不少学生身上的被动顺从和主动冷漠的迷雾,教师才能获得成功。对教学充满热情不仅仅是表现出热情,而是以一种有原则的、价值导向的、智慧的方式将热情付诸行动。所有教学效果好的教师都对他们所教的学科有热情;对他们的学生有热情;对他们自己是谁、他们如何教学,不但在教学的那一刻,在今后的许多天、许多周、甚至许多年会对学生的生活产生影响有着热情的信念(Christopher, 2004)。

“企者不立,跨者不行。(《道德经》第二十四章)”(踮起脚跟想要站得高,反而站立不住;迈起大步想要前进得快,反而不能远行。)教师在转型的过程中,不能急于求成,在了解自身的基础之上,踏实前行方能有成效。“靡不有初,鲜克有终。(《诗经·大雅·荡》)”(没有人不肯善始,但很少有人能做到善始善终。)在掌握方法和理论的基础之上,还需要大学英语教师们持久的、坚韧的努力!

本书的写作过程也是我自身从迷惘到坚定再到真心投入、享受学术愉悦的转变过程。

本书在写作过程中,参考了大量的相关文献,在此谨向原作者们表示诚挚的谢意。由于作者水平有限,书中如有纰漏乃至错误之处,恳请专家、读者提出宝贵意见。

平原春

2016年3月于昆明

目 录

第一章 专门用途英语	1
第一节 专门用途英语的概念和分类	1
第二节 专门用途英语的五个发展阶段	5
第三节 专门用途英语的属性及其与一般用途英语、专业英 语和双语教学的区别	10
第四节 专门用途英语为中国大学英语的发展趋势	17
第二章 教师专业发展	21
第一节 教师专业发展概念及内涵	21
第二节 教师专业发展理论	26
第三节 教师专业发展的模式	40
第三章 大学英语教师专业发展	50
第一节 大学英语教师特点	51
第二节 大学英语教师职业发展困境的归因分析	56
第三节 外语教师专业素质	71
第四章 ESP 实践者对大学英语教师的角色要求	77
第一节 ESP 课程设计者	78
第二节 ESP 教学承担者	86
第三节 ESP 教材提供者	89
第四节 ESP 教学合作者	91
第五节 ESP 教学研究者	94

第六节 ESP 教学评估者	95
第五章 基于教师职业生涯周期理论的大学英语教师向 ESP	
教师的转型	99
第一节 个人环境因素	99
第二节 教师职业周期各阶段大学英语教师个人环境因素	
特点	102
第三节 针对各职业生涯阶段教师的优先转型措施	111
第六章 对教学的热情	115
第一节 热情与对教学的热情	115
第二节 热情的教师具备的特点和特质	118
第三节 教师培养对教学的热情和保持热情的条件	134
第七章 大学英语教师向 ESP 教师转型途径	145
第一节 反思性教学	146
第二节 教学行动研究	159
第三节 教师共同体	167
第四节 校本培训	174
第五节 大学英语教师攻读某个非英语专业的博士学位	176
第六节 国内外培训	177
第七节 高校联盟下的大学英语教师转型	178
第八节 行业实践	181
参考文献	183

第一章 专门用途英语

中国是一个名副其实的英语教学大国。从幼儿园到小学、中学、大学乃至全社会,中国的英语学习大军浩浩荡荡,据推测总数已超过了全世界英语母语者的人数。同样让人惊讶的是,在这个各类英语考试证书拥有者充斥大街小巷的国度,却难以找到称职的各类专业会议口译人员和胜任各学科专业书籍的笔译人员,各类涉外公司的出口产品的英文介绍常常让外国人看来不知所云,各种学术组织中能够用英语在国际会议和学术刊物上发表论文的学者寥寥无几,国际舞台上能够用英语纵横捭阖的谈判者屈指可数。社会各行各业所需要的英语人才一般都必须具备在特定的专业领域里运用“专门用途英语”进行交流的能力。

孙有中

第一节 专门用途英语的概念和分类

一、专门用途英语的概念

专门用途英语(English for Specific Purposes, ESP)是英语语言学

领域的一个分支学科,形成于 20 世纪 60 年代初期的英语国家,它的产生和发展源于第二次世界大战后,全球经济、科技、政治和文化交流的日益加强以及英语作为世界通用语言的地位的凸显。半个世纪以来,ESP 在许多国家得以迅速普及,目前已建立起了相当完善的理论体系。ESP 将目的语(英语)作为获取学科内容知识的工具,而非直接的学习目标,注重提高学生在专业领域进行学习、研究和工作的口语和书面学术交流策略和技能,使学生能真正学以致用,切实提高英语水平。

在 20 世纪 80 年代开始出现了首次 ESP 的研究高潮,国内外学者对 ESP 作出不同的定义。较有影响的三个定义分别为 Strevens (1977:1, 1988)、Dudley-Evans & St. John (1998) 和 Hutchinson & Waters(1987:19)所给出。

Strevens(1977)认为 ESP 和 EGP(English for General Purposes, 通用英语)是相对立的概念,ESP 课程的教学目标和教学内容由学习者对英语学习的实际需求所决定,而学校中的 EGP 则仅仅是把英语作为一门外语课程。Strevens(1988)提出 ESP 具备四个区别特征(absolute characteristics)和两个可变特征(variable characteristics)。四个区别特征分别体现在需求、内容、语言和与普通英语的比较四个方面:1)它的课程设置必须满足学习者的特定需要;2)它的课程内容需与某些特定的学科和职业有关;3)它的语言应偏重适用于这些特定的学科和职业的句法、词汇、篇章结构以及语义结构;4)它与普通英语形成鲜明的对照。两个可变特征为:1)它可以仅限于某一种语言技能的培养,比如口语交际技能、写作技能等;2)它可以根据任何一种教学法进行教学。

Dudley-Evans & St. John(1998)在 Strevens(1988)定义的基础上作了些修改,认为 ESP 应具备三个区别特征和五个可变特点。三个

区别特征为:1)课程设置必须满足学生的特定需求;2)采用课程应有的教学方法和活动;3)以与活动相关的语言(语法、词汇、语域)、技能、语篇和体裁为中心。五个可变特征为:1)与特定课程相关或为特定课程设计;2)在特定教学情境中,可以使用与通用英语不同的方法;3)课程设计对象可能为高等院校或职业场所的成年人,也可能是中学生;4)学习主体一般为具有中级或高级英语水平的学习者;5)大部分 ESP 课程针对对语言体系有基本了解的学习者,但也可以针对初学者。

Hutchinson & Waters(1987:19)认为 ESP 不应该被视为一种特殊类型的语言或教学法,它也不只包括某一种特定的教材。事实上它是一种探讨各种基于学习者需求的语言教学和语言学习方法。他们对 ESP 给出了比较权威的定义:“ESP is an approach to language teaching in which all decisions as to content and method are based on the learner's reason for learning”。ESP 是一种教学方式,其内容和方法是以学习者的学习目的为出发点的,以专业需求为导向,为特定目的而实施的一种教学方针,它要求把语言技能、专业知识与学习者需求三者融为一体。

二、专门用途英语的分类

ESP 的分类最早由 Mackay & Mountford(1978)作出,Hutchinson & Waters(1987)在此基础上作了更详细的分类。如今国内最常见、被引用最多的就是 Hutchinson & Waters(1987)的三分法和 Jordan(1997)的二分法。

英语语言教学分为三类,即英语作为母语、英语作为外语和英语作为第二语言。英语作为外语又可分为普通英语(General English, GE)和专门用途英语(ESP)。Hutchinson & Waters 以学科门类为主

线将专门用途英语分为三个大类:科技英语(English for Science and Technology, EST)、商贸英语(English for Business and Economic, EBE)和社科英语(English for the Social Science, ESS),每个大类又再分为学术用途英语(English for Academic Purposes, EAP)和职业用途英语(English for Occupational Purpose, EOP)两个次分支。比如科技英语分为科技学术英语和科技职业英语,医学英语就属于科技学术英语(EAP),电工技术英语则属于科技职业英语(EOP);商贸英语分为社科学术英语和社科职业英语,心理学英语属于社科学术英语(EAP),而教学英语则属于社科职业英语(EOP)。

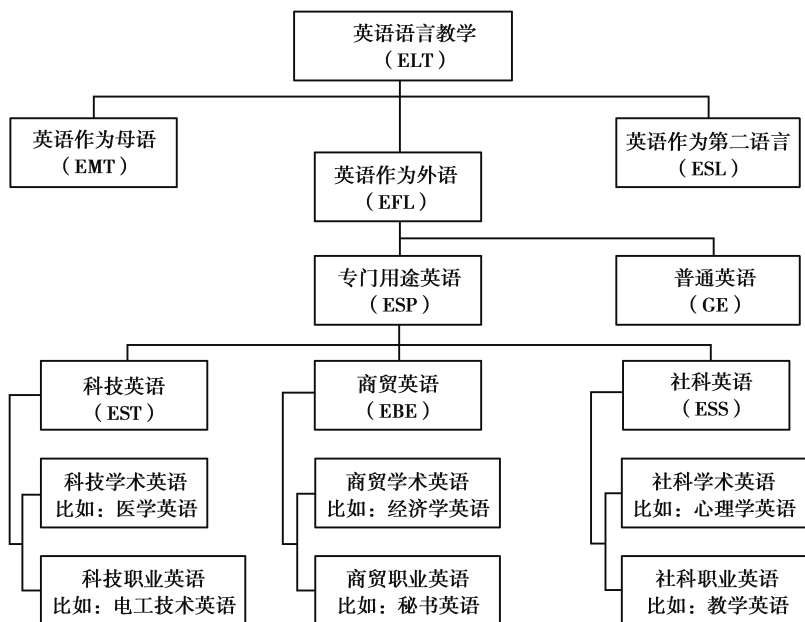


图1 Hutchinson & Waters(1987)的ELT层次图

Jordan(1997)以学习者使用语言的最终目的和语言环境为主线将专门用途英语只分为学术英语(EAP)和职业英语(EOP)两大类,职业英语(EOP)没有再细分,学术英语再细分为专业学术英语

(English for Specific Academic Purposes, ESAP) 和一般学术英语 (English for General Academic Purposes, EGAP)。Jordan 的二分法看似简单,却体现了一个重大的进步,即在于把学术英语二分为专业学术英语和一般学术英语。这样的分类突出了专业学术英语的专业性和学术性,区别于简单的适合所有专业的具有共性的一般学术能力的培养的教学,如文献查阅、听学术报告、记笔记、参加讨论等。

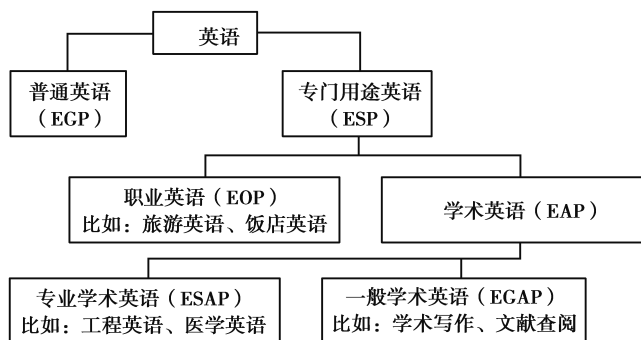


图2 Jordan(1997)的二分法

第二节 专门用途英语的五个发展阶段

ESP 发展至今,期间主要经历了五个发展阶段:语域分析 (Register analysis)、修辞或语篇分析 (Rhetorical or discourse analysis)、目标情境分析 (Target situation analysis)、技巧与策略分析 (Skills and strategies analysis) 和以学习为中心 (Learning-centered approach)。

一、语域分析阶段(Register analysis)

语域分析阶段形成于 20 世纪 60 年代末 70 年代初,这一时期的代表人物有 Halliday(1964)、Barber(1962)、Swales、Herbert(1965)、Ewer & Latorre(1969)、Stevens(1977)等。作为最早提出这一概念的语言学家,Halliday(1964)认为语域(Register),即语言使用的场合或领域导致语言材料的变化,语言材料的变化体现在词汇使用和语法上。某一领域(比如科技、办公用语等)在词汇和语法方面与其他领域的区别成为这一时期学者们研究的重点,以便使学习者在专业学习中更有针对性,能较好掌握工作情境下的语言特点。研究结果表明:通过语域分析揭示,ESP 倾向于某几个特殊形式,如被动语态、一般现在时、陈述句、祈使句等,但在语法上并无多大特色,特别是在动词形式、动词时态、句子结构、修辞手段、篇章结构上还没有超出一般英语的总框架(王友良,2008)。Swales 的词汇统计学(lexicostatistics)为这一时期使用的主要研究方法。最具代表性的这一时期的专门用途教材是 Ewer & Latorre(1969)编著的《基础科技英语教程》(*A Course in Basic Scientific English*)。

语域分析是制定教学大纲、编写教材等方面的重要依据,但它也有很大的局限性:忽略了语言最基本的交际功能,只建立在传统语法基础上,关注句子结构。英国应用语言学家 Widdowson(1978)认为语域分析仅仅是一种表层的“数量分析”,它无法表达书面语言中的交际功能,无法说明其语篇结构上的特点,这就需要进行深层的“质量分析”。

二、修辞或语篇分析阶段(Rhetorical or discourse analysis)

语篇分析起步于 20 世纪 50 年代,但直到 70 年代才有较快的发展,这一时期的代表人物有 Henry Widdowson、Louis Trimble、John Lackstrom、Larry Selinker 等。Lackstrom、Selinker & Trimble(1972)合

作的《语法与技术英语》(*Grammar and Technical English*)一文的发表以及 Widdowson(1978)对英语进行的语篇上的研究标志着 ESP 的研究进入了修辞或语篇分析阶段(赵雪爱,1996)。这一时期研究的主要内容为语篇的结构、句子的排列、句际关系、会话结构、语篇的指向性、信息度、句子间的语句衔接和语义连贯等。

Louis Trimble(1985)在《科技英语:语篇分析法》(*English for Science and Technology: A Discourse Approach*)中将“语言形式”和“语言应用”结合起来,弥补了语域分析阶段的不足。Widdowson 认为语言应用比语言形式更重要,他在《焦点系列》(*The Focus Series*)中重点讲述了科技和学术写作的主要方法。Widdowson(1978)认为:学生碰到的困难主要不是由于缺乏系统的英语语言知识,而是由于不熟悉英语的用法;学生仅具有在句子水平上的语言能力还不能有效地交际,还必须掌握如何把句子恰如其分地用到各种交际场合准确流利地进行交际。

ESP 语篇分析研究与上一阶段语域分析相比较不再局限于词汇、句子和语法分析的层面,而是在语篇结构的基础上关注句子是如何连接在一起来表达某个意思。但学习者仅掌握篇章结构和行文技巧不足以解决情景交际中的实际问题,语言能力的提升还涉及许多其他方面的问题。

三、目标情境分析阶段(Target situation analysis)

目标情境分析是以学习者的学习目的为导向,对学习者在使使用外语的目标情景下进行交际的内容、方式、途径、媒介、手段等语言特点进行逐一分析,再依据分析结果有针对性地制定教学大纲并设置 ESP 课程,最终实现学习者在目标情景中能使用外语进行有效的交际。它是以外语学习者的需求为出发点,这个分析过程因此也被称作“需求分析”(needs analysis)。

这一时期最突出的代表人物是 John Munby(1978),他在《交际

大纲设计》(*Communication Syllabus Design*)一书中对学习者的交际方面的目的、环境、手段、技巧、作用和结构等进行了阐述。他进一步提出了一套可以用来发现目标需求的详细步骤,即“交际需求处理器”(Communication Needs Processor, CNP),这个处理器包括关键的交际变量,如话题、参与者及媒介等,旨在建立一个个体学习者交际需求的架构,课程设计者只要套用它就可以辨识任何学习者的目标语言需求。

目标情境分析阶段与之前两个阶段比较是一种质的飞跃。语域分析和语篇分析阶段研究的是语言形式和交际意义的构建问题,设计视角是 ESP 组织者和实施者的角度,关注点为语言本身,而目标情境分析把语言分析与学习者的学习目的相结合,从学习者的视角看待 ESP 教学,设身处地地分析研究外语交际最实用的场合、对象、语言、知识和技能。专门用途英语从这一阶段开始变得更为实用,也更区别于通用英语。

目标情境分析被认为是专门用途英语教学的出发点,是专门用途英语的灵魂和核心,也是专门用途英语能够发展了半个世纪并继续蓬勃发展的原因。

四、技巧与策略分析阶段(*Skills and strategies analysis*)

ESP 的上一个发展阶段——目标情境分析虽然产生了质的飞跃,但它依然是语言表层形式的分析,不同的是其指定了某一特定情境。而技巧与策略分析阶段将 ESP 研究的重点转向了语言表层形式下的逻辑思维。

与前三个阶段不同,这个阶段的研究比较多地出现在非英语国家,并比较多地集中在阅读技巧的提高方面。这个阶段没有公认的研究代表人物,只有当时具有重要意义的项目和课程,比如《巴西全国专门用途英语工程》(*National ESP Project in Brazil*)、《马来西亚大学专门用途英语工程》(*The University of Malaysia ESP Project*)。这种

状况主要是由当时西方发达国家的先进科技和英语的强势地位所导致的,据联合国教科文组织调查统计,世界上约三分之二的工程技术文献用英语写成,但是世界上三分之二以上的工程技术人员不能阅读英语资料。由此可以看出,加强科技英语研究,扩大 ESP 教学对繁荣科学技术,促进人类进步都具有重大意义(程世禄,张国扬,1995)。如何有效提高阅读技能来获取世界上先进的科学技术知识成为当时专门用途英语研究压倒一切的重心。

技巧与策略分析的指导思想是:在语言运用中,使用者会有相同的思维和解释过程,采用一定的技能可以协助使用者穿透语言的各种表面形式,从语篇中悟出门道。比如遇到对阅读理解构成影响的生词时,我们通过各种线索来推测词义,常用的有利用转换法、派生法、合成法等构词法来推测出词义或词性及通过上下文的逻辑关联或隐含信息推测出词义。观察文章的布局和排列形式来判断体裁类别。

五、以学习为中心阶段(Learning-centered approach)

ESP 的出现和发展源于三种力量的推动:特定的学习需求、语言学领域的革命和对学习的新理念。以学习为中心的阶段和前面四个发展阶段相比,发生了根本性的质的变化。此时的 ESP 研究已不仅仅只是关注语言本身,而是上升到学习语言的主体。学习者们各自不相同的需求和兴趣对学习动机有重要的影响力,因此也对学习效果有直接影响。此阶段的 ESP 研究已跳出了语言使用的研究,而是回归到语言学习本身。毕竟仅仅描述和阐述人们如何使用语言,是不可能学会语言的。英国学者 Pauline Robinson 对 ESP 教学理论的观点概括为:“语言只是一个辅助的角色,利用语言达到某种目的是整个工作过程的中心,所以语言本身的教学并不是 ESP 的终结,而利用语言实现一个确定的目标才是 ESP 的真正目的。”

“以学习为中心”既强调学生是学习的主体、是内因,注意发挥学

生学习的积极性,同时又注意创造良好的学习环境、学习条件,使内因和外因相结合;既注意社会对外语人才的知识和技能的要求,又注意学生的学习要求;既注意努力实现教学的目标,又注意搞好教学的过程;既注意语言的使用,又注意语言的学习。一句话,就是千方百计地调动一切积极因素来提高 ESP 的教学效果(程世禄,张国扬,1995)。建构主义学习理论的六条核心特征,即积极的、建构性的、累积性的、目标指引、诊断性和反思性,在“以学习为中心”阶段的 ESP 教学研究当中得到了充分体现。建构主义的学习目标指引,让学习者清晰地意识到自己的学习目标,并激励自己向预定目标前进。而诊断性与反思性学习,则帮助学习者进行自我监控、自我测试和自我检查等活动,以诊断和判断他们的学习进程以及学习目标实现与否。

第三节 专门用途英语的属性及其与一般用途英语、专业英语和双语教学的区别

目前我国一些学者、教师对专门用途英语的属性和几个相关概念的模糊或误认,导致 ESP 在研究和实践中走偏。本节将从理论的角度详细探讨专门用途英语的属性及其与一般用途英语、专业英语、双语教学的辩证关系。

一、专门用途英语的属性

Hutchinson & Waters(1987:19)认为 ESP 不应该被视为一种特殊类型的语言或教学法,它也不只包括某一种特定的教材。事实上它是一种探讨各种基于学习者需求的语言教学和语言学习方法。他们对 ESP 给出了比较权威的定义:“ESP is an approach to language